

PIEŚNI OBCE

na Mezzo Soprano z towarzyszeniem Fortepianu
w przekładzie polskim

Jana Chęcińskiego.

SZEREG I.

No. 1. Taubert, W. Pieśń nad kołyską	k. 20
" 2. Preyer, G. Czy ona przyjdzie	" 30
" 3. Kücken, F. Dobranoc	" 40
" 4. Hölzel, G. Odgłos dzwonów	" 40
" 5. Braga, G. Santa Lucia	" 30
" 6. Koczubej, L. Kua. O! powiedzmu	" 30
" 7. Hölzel, G. Lza	" 40
" 8. Gordigiani. Świeczka przed ołtarz	" 40
" 9. Puget. Rodzinny dach	" 20
" 10. Arditì. Pocałunek, Walc	" 60

SZEREG II.

No. 1. Schumann, R. Do***	k. 50
" 2. — Noc wiosenna	" 40
" 3. — Biała róża	" 20
" 4. Meyerbeer, G. Śpiew z opery: Odpust w Ploërmel	" 50
" 5. Gordigiani, L. Ach! nie opuszczaj mnie!	" 30
" 6. Florimo, F. Karolina Śpiew ludowy z Castellamare	" 30
" 7. Mendelssohn - Bartholdy, F. Bóg wyrzekł	" 20

No. 8. Pieśń ludowa. Tyrol i jego syn	k. 20
" 9. — z Turyngji	" 20
" 10. Durand. Gdym miał dwa-dzieścia lat.	" 20
" 11. Bach, S. Preludium z Melodyą K. Gounod. Modlitwa wysłuchana	" 50
" 12. Blumenthal. Kapryśna	" 30
" 13. Mendelssohn - Bartholdy. Na skrzydłach pieśni.	" 40
" 14. Meyerbeer, G. Na morze	" 40
" 15. Mozart, W. A. Fiolek	" 40
" 16. Schumann, R. Lilja	" 20
" 17. Litości niechcę. (Core e Core.) Śpiew ludowy neapolit.	" 30
" 18. Weckerlin. Kwiat alpejski	" 20
" 19. Liebe, L. Daleko (Mein Heimathsthal)	" 30
" 20. Litolf, H. Ztych walk serce wyjdź śmiało. in Es moll. "O Herz lass ab zu zagen" in Dmoll	" 30
" 21. Ulrich, H. {Spocznij w śnie} {Geh' zur Ruh'}	" 20
" 22. Pergolese, G. B. Nina	" 20
" 23. Eckert, K. {Stokrotka} {Tausendschön}	" 20

No. 24. Campana, F. {Mój świat gdzie ty} {Vivre sans toi}	k. 40
" 25. — {Oddalony} {Era un angelo}	" 40
" 26. Abt, F. {Noc} {Die Nacht}	" 40
" 27. Lust, C. {Powrót} {La chaumière}	" 30
" 28. Scarlatti, A. Niezbлагana	" 30
" 29. Mercadante, S. {Narzeczoną} {rybaka} {La sposa del} {Marinaro}	" 40
" 30. Yradier. {La Manola} {Manola}	" 30
" 31. Cöen, C. {Allora ed oggi} {Wówczas i dziś}	" 20
" 32. Bordèse. {A bas les yeux} {Odwróć oczy}	" 20
" 33. Śpiew ludowy. {Przed jej chatką} {Vor ihrer Hütte}	" 20
" 34. Exaudet. Le célèbre Menuet (Amoree Primavera)	" 30
" 35. Godfrey. {Miłość i Wiosna} {La Bouquetière} {Valse}	" 60

EUTERPE

Zbiór ulubionych Aryi z Oper i Romansów Obcych.

W przekładzie polskim zebranych staraniem

Jana Quattriniego.

Dyrektora Opery.

SZEREG I.

No. 1. Guglielmo. Kocham Ciebie	k. 40
" 2. Massé. Fior d'Aliza. Cavatina.	" 60
" 3. — Canzonetta	" 50
" 4. Niedermeyer. Jezioro	" 45
" 5. Thomas. Mignon	" 40
" 6. Gounod. Śpiew arabski	" 30
" 7. Barbieri. El Negrito Murzynka	" 40
" 8. N. N. Canzonetta: Ty którą kocham tyle	" 40
" 9. Mariani. L'ora fatale. Ostatnia godzina	" 40
" 10. Campana. Romanza: {Ja tobą} {tylko żyję} {Jo son con te}	" 40
" 11. Arditì. L'estasi Valse	" 60
" 12. Guadagnini. Elegia. Modlitwa	" 30
" 13. Campana. Neapol	" 60

No. 14. Quattrini. Le Soupir	k. 30
" 15. Yradier. Juanita	" 60
" 16. Donizetti. La Negresse	" 40
" 17. Gounod. Faust. Quanto ate lieta	" 30
" 18. Giosa. La veste dilutto	" 45
" 19. Mendelssohn. Gerusalem	" 30
" 20. Thomas. Sola	" 40
" 21. Gounod. Faust. Dall'avito suol natal	" 40
" 22. Crouch. Ballata	" 40
" 23. Wallace. Dla czego chwil rozkoszy	" 40
" 24. Quattrini. Fatalita	" 37 1/2
" 25. Thomas. Mignon. Znasz li kraj	" 50
" 26. Gobatti. I Goti. Preghiera	" 40
" 27. Verdi. Romanza: Fontainebleau	" 30
" 28. — Canzone del velo	" 50
" 29. Don Carlo. Romanza di Posa	" 40
" 30. — Aria d'Eboli	" 50
" 31. Palloni. Aria: Non ci amavamo	" 60

No. 32. Gumbert. Moja pieśń	k. 40
" 33. Halevy. Zdrowaś Marya	" 40
" 34. Ponchielli. Gioconda, Canzone Barcarola	" 50

SZEREG II.

No. 1. Tessarin, A. Sognai! Romanza (Snilem)	k. 37 1/2
" 2. Gounod. Ce que je suis sans toi (Gdy mam bez ciebie żyć)	" 30
" 3. Fasso. Eternamente (Wiecznie)	" 45
" 5. Gambini. Hotanta fame (Sierota)	" 45
" 6. Donizetti. La pazza (Waryatka)	" 75
" 7. Mozart, W. A. O sacrum convivium (O Matko Boga)	" 37 1/2
" 8. Campana, F. Ave Marya! (Zdrowaś Marya)	" 30
" 9. Mercadante. L'Abbandonata (O Maryo bądź pozdrowiona)	" 37 1/2

W Warszawie, Nakładem G. Sennewalda

ulica Miodowa No. 481 (6 nowy).

RODZINNY DACH.

Muzyka L. Puget.

PIANO. *Allegretto.*

Fine.

Larghetto.

Wiesnia - czy syn _____ goniać sła - wę wżół - nier - ce, Przebieg - łem dość ob - cych

stron pól i chat, _____ Wśród morskich fal _____ zgro - za bi - ło mi ser -

dolce tranquillamente

ce, Na śnie - gach Alp _____ dzi - wił mnie cu - dów świat *tranquillamente* Lecz gdzie wzrok rozkosz

ad lib.

ma - mi, Gdzie u stóp _____ ziemski raj, Powta - rza - łem ze ła - mi, Zawsze to niemoj

col canto

Tempo I. *f* *z zapalem* *S* *dolce*

kraj! ah! — niema świat miłszych stref nad oj — czy — ste za — go — ny, gdzie cieniem

Tempo I. *f* *riten.* *a tempo.* *z zapalem*

drzew o — tu — lo — ny ro — dzin — nej cha — ty dach — ah! — nie — ma świat miłszych stref nad oj —

a tempo. *snivez* *rf* *ad lib.* *a tempo.*

czy — ste za — go — ny, Gdzie cie — niem drzew o — tu — lo — ny nasz skarb, ro — dzin — ny dach!

a tempo *rf* *snivez* *S*

2^o COUPLET. *6/8*

Za kil — ka lat — gdy swo — bo — dę mi da — no, Z ra — do — sei lżę sta — ry kij biorę w dłoń, Hej w drogę czas

trancuillamente

uj — rzę wios — kę ko — cha — ną, Po — wró — cę tam! — ser — ce drży pa — li skroń. Głos przy — ja — ciół miłe

ad lib. *Tempo I.* *S*

bla — ga, Bym po — zo — stał wśród nich, Lecz tę — skno — ta po — ma — ga, Wyrwać się zob — jeć ich! ah! nie — ma

3^o COUPLET. *Animato.* *6/8*

Wos — ta — tnim dniu — tej da — le — kiej po — dro — ży, tęskno ty lat, krwawych łez, mijał ból;

dolce espressivo

a każ — dy krok, każ — dy moment trwał dłu — żej Choc, czu — łem woń, — na — szych drzew na — szych pol

avec force et len —

Przy nad — dro — żnej fi — gu — rze, ser — ce drgło, wioska tuż Z krzykiem wbie — głem na wzgurze, Bo — że mój! je — stem

lament. *avec larmes*

już! ah! wehwi — li tej po — ś — rod lkan zgią — tem drzą — ce ko — la — na, Do stwór — cy stóp dźwięczy — nie — nie z mych usz biegnę

ad lib.

włzach, Bo wehwi — la drzew błysła mi jed — na zehat u — ko — cha — na. to był mój raj to był mój świę — ty skarb, ro — dzin — ny dach!

NAJNOWSZE NAKŁADY MUZYCZNE

KSIĘGARNI I SKŁADU NUT MUZYCZNYCH

GUSTAWA SENNEWALDA

W WARSZAWIE.

MIODOWA No. 481 (6).

UTWORY DO ŚPIEWU.

ARYE I ROMANSE.

Scarlatti A. „Nieublagana“ (O cessate di piagarmi). P. ob. Nr. 28)	30
Schira. „Rêverie“ Marzenie. (Ménestrel Nr. 12)	40
Schubert Fr. „Brennende Liebe“ (Kwiat miłości). (Perles Nr. 5)	30
— „Dziewczę i śmierć“ (Der Tod u. d. Mädchen). (Arion Nr. 6)	15
Schumann R. „Biała róża“ (P. ob. Nr. 3)	20
— Do... (P. ob. Nr. 1)	50
— „Ich hab im Traum geweint“ (Plakalem we śnie). (Per. N. 3)	20
— „Ich kann's nicht fassen.“ (Uwierzyć, pojąć nie mogę) (Perles Nr. 2)	30
— „Lilia“ (P. ob. Nr. 6)	20
— „Noc wiosenna“ (P. ob. Nr. 2)	40
— „Pierwsza zielen“ (Erstes Grün). (Arion Nr. 4)	25
Śpiew ludowy. „Przed jej chatką“ (Vor ihrer Hütte). P. ob. Nr. 33)	20
Stefani J. „Pastereczka z milej włości“ z operety „Wieczorna trwoga“	15
— Śpiew „Chłopca okrętowego“	15
Stradella. „Cosi amor mi fai“ (Miłości zdradna). (Perles Nr. 10)	30
Tatarkiewicz Jan. „Gdym ujrzał cię“. Romans śpiewany w komedii „Sama“	25
Taubert W. Pieśń nad kołyską (P. ob. S. I. Nr. 1)	20
Teichmann A. Album Liryque (Gwiazdy, Helena, Gródi Róża, Serenada, Moja łódka, Duet na sopran i tenor)	1 —
— Arabka (L'Araba)	30
— Co ja lubię	15
— Córka	30
— Kwaciarka	30
— Listek kalinowy	15
— Porównanie	15
— Pożegnanie	15
— Przyjaźń (l'Amista). (Duetino salonowe na 2 sopran)	40
Tessarini A. „Sognai! Romanza“ (Śniłem). (Eut. S. II. Nr. 1)	40
Thomas. Sola (Eut. Nr. 20)	40
Tosti Paolo. „Na wiekiinawieki“ (For ever and for ever). Arion Nr. 9	30
— Vorrei morire! „Umrzećbym rad.“ (Ménestrel Nr. 14)	40
Troschel W. Blonde fille, Valse	40
— Bocian	60
— Cabaletta	40
— Dla czego?	20
— Do Gwiazdki, Piosnka	20
— Grajek, słowa Lenartowicza	60
— Kalabryjczyk	15

LIRA.

Nr. 1. Dumka	Każdy numer po kop. 20.
2. Dziewczyna	
3. Sygnaturka	
4. Młodo zaswatana	
5. Piosnka	
6. Spomnienie	
7. Urywek	
8. Jaskółka	
9. Tęskna piosnka	
10. Rozmowa ze słowikiem	
11. Puszczek	
12. Dobranoe	

Troschel W. Lore-Ley. Ballade	30
— Lzy róży	40
— Matka przy kolebce	30
— Mój kwiatek, Romans do śpiewu	40
— Motyl, Mazurek do śpiewu	25
— Na dzień dobry, Pieśń	20
— Oczywisty zysk	15
— Ona się śmiała	80
— On kocha, Mazur do śpiewu	30
— Opuszczona	15
— O wróćcie jasne chwile młodości	15
— Pierścione	30
— Pieśń ludowa wenecka	30
— Pieśń majowa	20
— Pieśni i piosnki:	
Nr. 1. Ślubnaskienka (wiersz A. Kolankowskiego)	25
2. Gwiazdka (wiersz A. Kolankowskiego)	15
3. Pieśń oracza (Fragment z poez). „Wiosna“ J. I. Kraszewskiego	25
4. Zielony wianeczek w. A. Kolankowskiego	30
5. Hej poleciał sokół siny (w. Konrada)	15
6. Oczywistość (wiersz G. A. bryelli)	25
— Podobno kocham go, Mazur	60
— Róże	20
— Sabaudka	30
— Sama jedna, Mazurek do śp.	55
— Skrzypki	40
— Suche lzy i ofiarowanie	30
— Wieniec	25
— Wspominaj mnie, Romans	25

DZIEŁA POŚMIERTNE.

Nr. 1. Ave Maria. 20 k.	Może być wykonane na 4 głosy bez towarzyszenia, na głosy z tow. organu lub fortep., na 1 głos z takimże towarz. i na sam organ lub fortepian.
2. Salve Regina. 20	
3. Requiem. 20	
4. Psalm XCIII (według J. Kochanowskiego) 30 k.	
5. Veni Creator 30 k.	
6. Veni Creator, na głos średniej skali z tow. organu lub fortepianu, lub na sam organ albo fortepian	
7. Zdrowaś Marya, na głos średniej skali z tow. organu lub fortepianu, lub na sam organ albo fortepian	
8. Listek w książce	
9. Zapóźno już	
10. Czarodziejka Słowa Deotymy	
11. Pożegnanie śpiewaczki	
12. Wierzb. Słowa E. Znałowicza	
13. Widzenie matki, Fragment Nieboskiej komedii Z. Krasieńskiego	
14. Wiara, Śpiew dramatyczny na M. Sopran lub Baryton	
15. Walc, na 2 głosy, Sopran i Alt	
Ulrich H. „Spocznij we śnie“ (Geh zur Ruh). (P. ob. Nr. 21)	20
Wallace. „Dla czego chwil rozkoszy“ (Perché de brevi instanti). (Eut. Nr. 23)	40
Weckerlin. Kwiat alpejski Fleur des Alpes (P. ob. S. II. Nr. 18)	20
*Wieniec, Bez granic	30

Yradier. „Juanita“ (Eut. Nr. 15)	30
— „La manola“ (Manola) (P. ob. Nr. 30)	30
Zarzycki. Barkarola. Zawsze i wszędzie. Dwa śpiewy	60
— Dwie pieśni:	
Nr. 1. Moja srebrna, złota	30
2. Dwie zorze	30
— Panienczka i Astry. Dwa śpiewy	60
— op. 15. Pięć pieśni, słowa El...y, Komplet	1 —
osobno: Nr. 1. Siwy koniu	20
2. Szumi w gaju brzezina	20
3. Błaka się wichry w polu	30
4. Nie będę cię rwała	30
5. Siedzi ptaszek na drzewie	30
— Śpiewnik na jeden głos z towarzyszeniem fortepianu, op. 13, Komplet	2 —
Nr. 1. Serenada, słowa El...y	20
2. Moja piosnka, słowa J. I. Kraszewskiego	20
3. Pamiętaj! naśl. z niemieckiego, przez T. Lenartowicza	30
4. Między nami nie było słowa El...y	20
5. Widzę cię zawsze we snach nocnych moich, z Heinego, przez J. S.	20
6. Ona, słowa J. I. Kraszewskiego	20
7. Tesknota. słowa Zmichowskiej	20
8. „Piękna rybaczko zatrzymaj się w biegu“, z Heinego, przez J. S.	30
9. Oczywistość, słowa Zmichowskiej	20
10. Moje słońce, słowa R. Berwińskiego	30
11. „Ach, jak mi smutno!“ słowa El...y	20
12. Różne lzy, słowa El...y	20
13. „Czyliż on zgadnie“ słowa Magdusi	20
14. „Gdyby kwiatki to wiedziały“ z Heinego przez J. S.	20
— op. 14. Drugi śpiewnik, Komplet	2 50
osobno:	
Nr. 1. Jeśli jest ten kwiat złoty, słowa Ujejskiego	40
2. Pod ócz moich łzami, słowa Gazyńskiego	30
3. Majowa rosa, słowa Maryi Ilnickiej	30
4. Gołąbki i róże, słowa Gazyńskiego	30
5. Tesknota, słowa El...y	30
6. Pieśń wieczorna sł. Mirona	50
7. Zielona jabłonka, słowa Pani Glücksberg	50
8. O zmroku, słowa Mirona	20
9. Idź dalej, słowa El...y	30
10. Biały kwiat, sł. Mirona	30
11. Nad Jeziorem, sł. Lenau'a	40
12. Pożegnanie, sł. Mirona	30
13. Śpiewak tęskniący, słowa B. Zaleskiego	50
— Trzy pieśni, op. 21:	
Nr. 1. Dola (Wł. Syrokomla)	25
2. Dziewczę i gołąb (A. E. Odyniec	30
3. Nie mów (El...y)	30
— Trzy pieśni, op. 33	60

Zarzycki. Nr. 1. Do Słowika	30
2. Wieczorem	30
3. Pocóż się serce	30
Zeleński Wład. Dwie piosnki do słów M. B. Antoniewicza	60
— op. 23. Dwie pieśni do słów Mirona	50
— op. 24. Dzikie sny, do słów Mirona	40

WYJATKI Z OPER.

Adam. PIWOWAR z Preston. Le Brasseur de Preston:	
Nr. 1. „Kiedyś serce me“ Quand je suis heureux	25
2. „Dostyc tylko go znać“ Mr. Robinson est si bon garçon	15
3. „Mały mój chłopce“ (Joli brasseur)	25
Auber D. F. E. JEZIORO WIE-SZCZEK:	
Nr. 1. „Obawa mnie przenika“	15
2. Niech cię widok mych cierpień wzruszy	15
3. Dzisiaj los nagroził cnotę	25
4. Ach! losów naszych Panie	30
MARCO-SPADA:	
Nr. 1. Serenada Federicego	25
2. Canzonetta Angeli	30
3. Arietka margrabiny	30
NIEMA z PORTICI (La Muette): „Biednego jedyna“ (Du pauvre seul (Zb. sp. Nr. 1)	30
Balfé G. LA ZINGARA:	
Nr. 1. Scena e Romanza „In una reggia splendida“	30
2. Canzone „Preste alla fiera“	25
3. Valse finale „Splende alfin seren“	30
Bellini. LUNATYCZKA Somnambula.	
Nr. 1. Jak wątle jest to życie „Ah! non credea mirarti“ (Zb. sp. Nr. 2)	30
2. Ach przebac (Perdona) (Zb. sp. 54)	50
NORMA:	
Nr. 1. „Przysiąg moich nie zdradź“ (Ah! del tebro al giogo). (Zb. sp. Nr. 3)	30
2. Ach ojcie, niech twe serce (Deh? non volerti vitime). (Zb. sp. Nr. 4)	30
3. Ach! tyś ofiarą jego zdrad (O di qual sei tu vittima). (Zb. sp. Nr. 5)	30
4. A teraz poznaj gdy mnie zdradziłeś (Qual cor tradisti). (Zb. sp. na Alt. Nr. 1)	50
I PURITANI:	
Nr. 1. „Dziewica nadobna (Son vergin vezzosa)	30
2. „W kwieciwym wieniec“ (Cinta di fiori)	25
3. „Ach powróćcie mi nadzieję“ („O rendete mi la spe)	40
4. „Już za daleko“ (Son già lontani)	25
5. Ah! te o cara amor. (Zb. sp. Nr. 6)	40
Donizetti. Anna Bolena, Kawatina (Perły i Kwiaty Nr. 14)	25
DON SEBASTIAN:	
„Na wasze łono“ (Terra adorata). (Zb. sp. Nr. 31)	40
FAVORYTA (La Favorite):	
Nr. 1. „Ange si pur“ (Zb. sp. Nr. 7)	30
2. „Pour tant d'amour“ (Zb. sp. Nr. 8)	30
3. Fernand imite la clémence Naśladowaj litość (Zb. Nr. 56)	40